

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco

Vol. 30 n°18

Edmonton, semaine du 3 au 9 mai 1996

16  
12 pages

60¢

Cette  
semaine...

Six stagiaires  
du CEGEP  
de Rosemont

à lire en page 3

Lecture publique  
de *L'amant  
de Jacques*

à lire en page 7

Festival théâtre  
jeunesse  
La passion...

à lire en pages 8 et 9

Du pain, des roses,  
des emplois  
et la justice

à lire en page 13

## Le ministre Dion à Edmonton

EDMONTON — Le 26 avril dernier, dans le cadre de la série des *Pearson Luncheon* du Parti libéral du Canada (section Edmonton) les organisateurs, sur une initiative de la ministre MacLellan, avaient invité Stéphane Dion, président du Conseil privé de la Reine et ministre des Affaires intergouvernementales du Canada, à présenter une allocution à l'Hôtel MacDonald.

Texte et photo:  
FRANÇOIS PAGEAU

Plus de 140 personnes ont participé à ce dîner bénéfice, dont plus d'une vingtaine de francophones qui occupaient les tables d'honneur près du podium.

Le brouhaha des conversations se perdait dans la salle de bal aux plafonds immenses et les grandes fenêtres françaises laissaient filtrer le peu de lumière que les lourds nuages gris daignaient laisser passer. Le discours du ministre était prévu pour midi trente, mais un retard de l'avion en provenance de Regina ne permit pas à Monsieur Dion de

s'adresser à la foule avant 13 heures.

Dans un anglais très approximatif, le ministre a commencé son discours en établissant un parallèle entre le Québec et l'Alberta. Selon lui, les deux provinces partagent la tradition d'élire des premiers ministres provinciaux solides: Maurice Duplessis, René Levesque et Lucien Bouchard au Québec; Ernest Manning, Peter Lougheed et Ralph Klein en Alberta. De plus, les deux provinces partagent aussi un sentiment d'aliénation de la part

d'Ottawa. À partir de cette similitude entre les deux provinces, le ministre a tenté d'expliquer l'origine des demandes du Québec dans le dossier constitutionnel, sans trop s'y attarder cependant et en évitant, par quelques plaisanteries bien placées, de discuter du concept de société distincte. En changeant brusquement de cap, Stéphane Dion s'est ensuite attaqué aux «mythes» qui ont cours présentement dans le monde politique canadien et qui affirment que notre pays vit une situation de crise. Il a fustiger

le négativisme qui sévit au pays. Avec une abondance de statistiques et de comparaisons entre le Canada et les autres pays de type fédératif, le ministre a cherché à démontrer que le Canada, malgré la présence de quelques problèmes persistants (unité canadienne?), est effectivement le meilleur pays du monde.

Se référant ensuite au discours du trône de février dernier, M. Dion a vanté les initiatives de son parti et de son chef, Jean Chrétien, dans le domaine du contrôle de la dette et, surtout, dans le dossier constitutionnel. Le ministre a terminé son allocution en soulignant que la ou les solutions au problème de l'unité nationale doivent venir des citoyens et non pas des structures trop lourdes que pourrait créer le gouvernement.

À noter que, malgré la présence d'un grand nombre de francophones et francophiles dans la salle, le ministre n'a pas prononcé un seul mot en français; durant la période d'entrevues pour les médias, Monsieur Dion a défendu son unilinguisme du moment en expliquant que son anglais était si mauvais que ça ressemblait à du français (...).

Un peu plus tard dans l'après-midi, le ministre Dion rencontrait

Courrier de deuxième classe  
Enregistrement 1881

23L 5 XX67 (Q)  
10015349  
MICROFILM INC. SOCIÉTÉ CANADIENNE DU  
484 RUE SAINT-JEAN  
MONTREAL PQ H2Y 2S1



Georges Arès, Louise Villeneuve, John Moreau et Stéphane Dion

des représentants de l'ACFA provinciale au bureau de la ministre MacLellan. John Moreau, président, Louise Villeneuve, vice-présidente et Georges Arès, directeur général, ont eu l'occasion de discuter, à huis-clos, de la situation des francophones de l'Alberta et de leur position dans le dossier constitutionnel.

# Nomination importante pour Marcel Maisonneuve

Marcel et Liliane Maisonneuve



l'endettement agricole. La Loi sur l'examen de l'endettement agricole est maintenant sur pied. Le but de cette loi est d'assurer que les exploitants agricoles en difficulté financière ou aux prises avec une procédure de saisie de leur exploitation agricole aient accès à l'examen impartial, par une tierce partie, des circonstances particulières à leur exploitation agricole et de leurs possibilités de financement ou de

**François Pageau**  
EDMONTON — Marcel Maisonneuve, entrepreneur agricole bien connu de la région de Rivière-la-Paix, a été nommé membre du Bureau d'examen

de l'endettement agricole de l'Alberta.

Le budget fédéral de 1986 annonçait qu'une législation mettrait sur pied un réseau de bureaux d'examen de

restructuration de leur dettes.

Monsieur Maisonneuve possède une vaste expérience du domaine agricole. Copropriétaire d'une ferme avec son épouse Liliane dans la région

de Falher, Marcel Villeneuve a de plus occupé les postes suivants: Directeur exécutif de l'Alberta Dehydrators Association, Analyste de marché pour le département d'Agriculture de l'Alberta et économiste (production) pour

ce même département, en plus d'occuper d'autres fonctions dans plusieurs secteurs d'activité communautaire (président de l'Alberta Canola Growers Association et chef de missions commerciales au Mexique, au Japon, en Corée et en ex-URSS).

## Lancement du livre «Mes Mémoires»

Texte et photo: Noëlla Fillion



GIROUXVILLE — C'est dans le cadre bien approprié du Musée de Girouxville qu'un bon nombre de résidents de la Villa Beauséjour à Falher s'étaient rendus pour assister au lancement du livre de leur «curé», le r.p. Clément Desrochers, o.m.i., le 12 avril dernier.

Vers 19 heures, Henri-Paul Blanchette souhaitait la bienvenue à tous. Il invita ensuite le r.p. René Bélanger, o.m.i., fils de la paroisse, à venir parler du projet. Celui-ci fit part de son attachement à l'auteur qu'il a connu alors qu'il était tout-petit, adolescent, jeune étudiant puis enfin oblat. C'est en 1993 qu'il avait demandé au père Desrochers de bien vouloir écrire ses mémoires.

«Ce livre retrace l'histoire régionale, francophone des 30 dernières années, explique le père Bélanger. Et puisque c'est l'année de canonisation de notre fondateur, Eugène de Mazenod, nous avons voulu profiter de cette occasion pour publier les mémoires du père Desrochers.

Ces pages nous feront connaître davantage l'immense travail des oblats de Marie-Immaculée dans l'Ouest canadien.»

M. Guy Turcotte, maire de Girouxville, invita ensuite le père Desrochers à prononcer quelques mots. Encore droit et mince comme le cèdre du Liban malgré ses 86 ans, il n'a rien perdu de son verbe pittoresque ni de son intonation musicale qui lui est si particulière. Il confirme en effet que le père Bélanger lui avait demandé, pendant deux ans, d'écrire ses mémoires; il avait rétorqué qu'il attendrait d'être vieux, quand il aurait le temps, car la paroisse de 80 «jeunes» le tenait occupé.

Selon lui, son livre est une petite histoire, condensée, dont il a été à la fois le témoin et l'acteur. Dans sa grande délicatesse, il s'excusait déjà s'il avait, par mégarde, blessé quelqu'un d'aucune façon.

Après 55 ans de services, il dit regretter de quitter le milieu des élévateurs à grains pour celui des gratte-ciels d'Edmonton. «Excusez-moi de vous présenter ce petit livre, j'ai donné ce que j'avais de mieux.»

Et c'est sans aucun doute par cette dernière remarque qu'on peut résumer le vécu de ce missionnaire contemporain.



## Un simple coup de fil peut améliorer vos affaires

Que votre entreprise soit toute neuve ou déjà établie, vous pouvez bénéficier de notre réseau d'information et de services. En effet, nos conseillers en activités commerciales peuvent vous fournir les dernières tendances dans tout secteur de l'industrie. Ils peuvent aussi vous offrir des suggestions pour obtenir du financement ou améliorer votre plan d'affaires pour assurer la croissance de votre entreprise.

Que vous soyez une petite ou moyenne entreprise, que votre défi soit le marketing international ou les perspectives locales, n'hésitez pas à nous appeler. Notre réseau comprend les centres de services aux entreprises, les bureaux de développement des collectivités et les centres de services pour les femmes entrepreneurs. Nos 90 points de service dans l'Ouest canadien sont là pour vous.

Diversification  
de l'économie  
de l'Ouest  
Canada



DEO à Edmonton • 495-4164  
Sans frais en Alberta • 1-800-550-9558  
Site Internet • <http://www.myriadgate.net/wd/>

Les bons contacts, c'est notre affaire.

Canada



• Programmes collégiaux du CECA:

# Six stagiaires du CEGEP de Rosemont sont arrivés

Texte et photo: François Pageau

de g. à dr.: Daniel Vaudelac, Sandra Carle, James Van Acker, Jennifer Beauchamp et Karine Villeneuve. Absent: Steve Breton

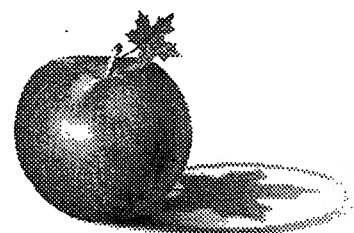
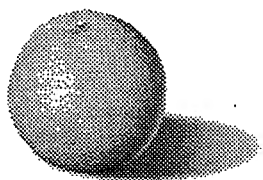


EDMONTON — Dans le cadre du partenariat entre le Centre éducatif et communautaire de l'Alberta (CECA) et le Collège de Rosemont, six stagiaires sont arrivés à Edmonton le 21 avril dernier afin de passer six semaines dans une entreprise albertaine. Ainsi, **Jennifer Beauchamp** ira parfaire ses connaissances en marketing au sein de la firme **KPMG**; **James Van Acker** et **Sandra Carle** travailleront à la banque **Hong Kong du Canada** à Calgary tandis que **Steve Breton** et **Daniel Vaudelac** se retrouveront à la même banque, mais à Edmonton. Les stages dans cette institution financière ont pour but de permettre aux étudiants d'approfondir leurs connaissances dans les services de commerce international, de crédit et d'investissements. Enfin **Karine Villeneuve** oeuvrera dans le domaine du télémarketing pour l'**ACFA provinciale de l'Alberta** en vue de l'édition 1996 de la Fête Franco-Albertaine.

Un simple  
Coup de  
râteau...



**PARTICIPATION**  
Le mouvement pour la santé active



**AIR CANADA**  
ÇA NE SE COMPARE PAS

Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages, ou à Air Canada au 1 800 565-9513. Visitez notre site Internet à l'adresse suivante: <http://www.aircanada.ca>



**Vous êtes intéressé  
à une éducation française  
de qualité?**

Venez visiter l'École Citadelle de Legal  
lors de sa journée

**"PORTES OUVERTES"**

le

**15 mai 1996**

de 9h00 à 13h00 et 19h00 à 21h00

Le tout sera suivi d'un vin et fromage  
Pour plus de renseignements composez le  
**961-3557 ou le 961-2548**

## RAPIDAIR VOUS OFFRE LE MONDE D'AIR CANADA, GRATUITEMENT.

Jusqu'au 12 mai 1996, si vous êtes un membre Aéroplan<sup>MD</sup>, prenez tout simplement cinq (5) vols\* Rapidair<sup>MD</sup> à des tarifs admissibles\*\* et vous obtiendrez un billet gratuit† pour n'importe quelle destination Air Canada. Encore mieux! Cinq (5) vols admissibles supplémentaires vous permettent d'obtenir pour vous, un membre de votre famille ou un ami, un autre billet gratuit!

Le plus de vols. Les plus récents avions. Les sièges les plus spacieux. Et double millage Aéroplan.

Cette offre s'adresse uniquement aux membres Aéroplan qui résident au Canada. Pour se qualifier, la personne doit être membre au moment du premier voyage et peut s'enregistrer au moment de la réservation.

\* Allers admissibles: tout vol régulier d'Air Canada, d'airBC et d'airOntario à un tarif admissible tel que décrit ci-dessous pour les destinations suivantes: entre Montréal et Toronto, Toronto et Ottawa, Calgary et Vancouver, Calgary et Edmonton ou Edmonton et Vancouver. Les trajets effectués grâce à des primes-voyages ne sont pas considérés comme des allers admissibles.

\*\* Tarifs admissibles/classe de réservation: tout billet acheté au plein tarif d'économique (Y/MOW), du service ou de la classe Affaires<sup>MD</sup> (J/C) d'Air Canada, d'airBC ou d'airOntario.

† Cinq vols admissibles sur tout vol régulier d'Air Canada ou de ses transporteurs Liaison<sup>MD</sup> (excluant les vols nolisés ou à codes multiples), donnent droit à un voyage gratuit. Le premier certificat doit être utilisé par le membre, il est incessible. Tout certificat subséquent peut être cédé à un ami ou à un membre de la famille, qui doit voyager en tout temps avec le membre Aéroplan utilisant le premier bon de voyage. Chaque bon de voyage doit être utilisé pour un voyage effectué entre le 31 octobre 1996 et le 28 février 1997, mais il sera sujet à des périodes d'interdiction pendant les Fêtes. Comme un nombre de places déterminées a été alloué à cette promotion, il est possible que les places ne soient pas disponibles alors que le vol n'affiche pas complet.

<sup>MD</sup> Aéroplan, Liaison Air Canada, classe Affaires et Rapidair sont des marques déposées d'Air Canada.

# Editorial

## L'état du bilinguisme

Victor Goldbloom, Commissaire aux langues officielles, vient de rendre public son rapport pour 1995. Contrairement aux rapports des années précédentes qui fustigeaient plusieurs départements, ministères et agences gouvernementales pour leur inertie dans le domaine du respect de la Loi sur les langues officielles, le document de cette année met résolument l'accent sur les progrès accomplis.

Monsieur Goldbloom rappelle l'état des droits des minorités linguistiques en 1970 et établit une comparaison avec la situation telle qu'elle a été vécue en 1995. En effet, et malgré la mauvaise foi évidente de bon nombre d'intervenants, on a fait un bout de chemin. En 1970, par exemple, 15 500 postes de l'administration fédérale nécessitaient la connaissance du français et de l'anglais. En 1995, ce chiffre s'élevait à 60 000 postes. Tout en tenant compte de la croissance du secteur public, il s'agit quand même d'un gain appréciable. Sur 14 000 points de service fédéraux, 4 500 ont été désignés bilingues, soit une proportion de 32 p. cent.

Malgré tout les progrès accomplis, il y a encore beaucoup à faire pour que la fédération canadienne puisse garantir le bilinguisme partout au Canada. Il existe un écart impressionnant entre la disponibilité des services bilingues entre le Québec et le reste du Canada: au Québec, après des vérifications de la part du commissariat, 98,8 % des points de services désignés bilingues offrent effectivement le service dans les deux langues, alors que la proportion tombe à 72 % pour le reste du Canada.

Au palmarès des institutions fédérales ayant fait l'objet du plus grand nombre de plaintes, la Société canadienne des Postes figure en tête de liste, suivie du Développement des ressources humaines Canada, d'Air Canada, de Santé Canada et de Transports Canada. Dans la plupart des cas, la privatisation de plusieurs services à l'intérieur de ces institutions est la cause directe du non-respect de la Loi sur les langues officielles. Il est clair que les compressions budgétaires imposées par le gouvernement fédéral, tout comme la tendance de plus en plus marquée à la privatisation ou à la sous-traitance de certains services, constituent un danger réel pour les minorités linguistiques au pays. Dans le cas de la Société des postes, il s'agissait souvent de plaintes mettant en cause *Purolator*, une compagnie récemment achetée par la Société; en ce qui concerne Transports Canada, certaines plaintes visaient des compagnies privées embauchées par le ministère. Dans la plupart des cas, les agences et ministères visés par les plaintes ont répondu que les compagnies privées n'étaient pas tenues de répondre aux exigences de la Loi sur les langues officielles. Il est donc urgent que les normes régissant la sous-traitance et la privatisation de services jusqu'ici offerts par le gouvernement canadien soient modifiées ou renforcées afin de prendre en considération la réalité linguistique canadienne. Et il faut faire vite; il est toujours possible que les Canadiens élisent un gouvernement réformiste dans un avenir malheureusement rapproché et ces derniers sont reconnus pour leur opposition au bilinguisme officiel, sous prétexte que les coûts en sont beaucoup trop élevés. J'aimerais qu'ils lisent cette phrase du rapport de M. Goldbloom:

«Aux yeux du monde, notre diversité linguistique, fondée sur la présence de nombreuses langues et sur le statut officiel de deux des langues les plus parlées dans le monde, est un signe d'ouverture et de progrès. Nous disons au monde, en français et en anglais, que nous parlons la langue du respect.»

François Pageau

CENSUS 1996 RECENSEMENT



MAY 14

LE 14 MAI

Count Yourself In!

Soyez du nombre!

## MOI JE RÉPONDS... EN FRANÇAIS!

Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement. Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Au Canada, le recensement est tenu à tous les cinq ans. Pourquoi le recensement est-il si important? Parce que les résultats sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher votre quartier, votre province, le pays tout entier. Les gouvernements, les entreprises, les associations et les organismes communautaires font partie des nombreux groupes qui utilisent les données pour planifier des services qui profitent à toute la population.

Le gouvernement offre souvent des services en fonction de la demande. C'est pourquoi il est primordial que vous répondiez au questionnaire en français, afin d'obtenir le plus grand nombre de répondants francophones, ce qui pourrait se traduire par un nombre accru de services en français.

N'oubliez pas:

**Au recensement du 14 mai 1996,  
moi,  
je réponds en français!**



Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

## Le Franco

Directeur: François V. Pageau

Adjointe, administration, publicité: Micheline Brault

Infographiste: Lynda Gagnon-Holmstrom

Correspondant national: Yves Lusignan

Association de la presse francophone

### Correspondants régionaux

Calgary: Jacques Girard et Alain Bertrand

Centralta: Julie Bouchard-Dallaire

et Lucienne Brisson (St-Albert)

Rivière-la-Paix: Patrice Savoie (St-Isidore)

et Noëlla Fillion (Donnelly)

Plamondon: Dany Martin

Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone.  
Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM.  
Il est imprimé par CENTRALWEB Colorpress, à Edmonton.

8923, 82<sup>e</sup> Avenue • Edmonton (AB) • T6C 0Z2  
Téléphone: (403) 465-6581 • Télécopieur: (403) 465-3647  
lefranco@compusmart.ab.ca

La reproduction des textes - en tout ou en partie - est encouragée. Les utilisateurs devront cependant obtenir l'autorisation préalable du Franco et citer l'origine du texte.  
Les clients ont cinq jours, à partir de la date de publication, pour nous signaler une erreur dans leur annonce. Dans la mesure où nous sommes responsables du problème, le client pourra obtenir une compensation proportionnelle à l'importance de l'erreur. Le client doit, en retour, examiner attentivement toute épreuve qui lui est soumise pour approbation.

APF



Fondation Donations Franco, Inc.

OPSCOM



• Macao, Hong Kong et la Chine

# Relation triangulaire (2eme partie)

Jocelyne Verret

MACAO—En 1898, la Chine a réussi à renégocier les termes de l'entente avec la Grande-Bretagne et a accepté de louer Hong Kong à l'Angleterre sur une période de quatre-vingt-dix-neuf ans. C'est le 30 juin 1997 à minuit que la Chine reprendra possession de Hong Kong. À Beijing, sur la place T'ien an Men, un cadran lumineux de cinq étages fait le compte à rebours. Déjà, les hôtels de Hong Kong affichent complet pour cette date historique. Cependant, les pourparlers menant à la transition ne se font pas sans heurts. Dans le milieu des affaires, les investisseurs craignent que Beijing outrepassse Hong Kong et fasse de Shanghai son principal port d'accès aux étrangers. Dans la presse anglaise de Hong Kong, un débat fait rage: à savoir s'il ne faudrait pas embaucher davantage d'enseignants étrangers anglophones ou s'il ne vaudrait pas mieux favoriser et encourager, au moyen de bourses d'études, le développement professionnel des enseignants déjà sur place. (Kathy Murfitt, *Is language gap widening?* dans *Hong Kong Standard*, 10-01-96, p. 11).

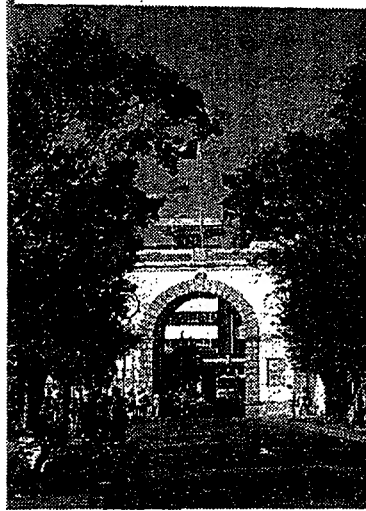
Côté politique, certains Chinois de Hong Kong craignent le gouvernement de la République Populaire de Chine. Ce dernier n'a inclus aucun membre du LEGCO, le *Legislative Council* sommé d'établir les modalités de la transition d'un système politique à un autre, dans son propre **P R E P A R A T O R Y COMMITTEE** (comité préparatoire à la transition). De plus, les Chinois de Hong Kong se sentent abandonnés par le gouvernement britannique et le LEGCO qui veut ménager la chèvre et le chou. On ajoute à cela la très délicate question de citoyenneté des résidents de Hong Kong après 1997. Un Chinois né à Hong Kong aura droit à un passeport britannique le désignant comme *British National Overseas*. Cela veut dire que le détenteur d'un tel passeport pourra se rendre en Grande-Bretagne en voyage, mais qu'il n'aura aucun droit de résidence. Pour les Chinois de la RPC qui travaillent présentement à Hong Kong, la Grande-Bretagne leur réserve le statut d'immigrant sans aucun droit au passeport du type *British National Overseas*. De plus, le gouvernement actuel a contingenté le nombre de demandes faites par ces immigrants.

Macao, de son côté, a été fondé en 1557 par les Portugais avec l'assentiment de la Chine, qui établissait les conditions du partenariat par le biais de

ses autorités locales, les mandarins de la cour. Aucun traité ne fut signé. La Guilde des marchands chinois voyait aux échanges commerciaux. Chacun y trouvait son compte. Entre temps, les Britanniques et les Hollandais ont tenté de s'ingérer dans le commerce des Portugais à Macao. Mais les Chinois préféraient s'en tenir au seul commerce avec les Portugais, les *Gwylos*, ces *diabls blancs qu'ils connaissaient*. Puis, en 1622, les Hollandais, déjà établis à Malacca, prennent Macao d'assaut. Les Chinois et les Portugais répondent à l'attaque et en sortent victorieux. Cela se passait le 24 juin 1622. Ce n'est qu'en 1857 que la Chine a établi le premier traité écrit avec le Portugal, à la suite duquel Macao a officiellement été reconnu en tant que *territoire chinois sous administration portugaise*. Beijing et Lisbonne ont réaffirmé cette réalité au mois de mars 1987. (Macao, *A Gateway to China*, Government Information Services, Macao, 1995, p. 9). Plus d'un siècle plus tard, en 1974, le gouvernement socialiste prend le pouvoir au Portugal. Par esprit de solidarité, Lisbonne offre de redonner le territoire de Macao à la Chine. La Chine refuse dans l'immédiat, préférant étaler le transfert sur une période de transition de vingt-cinq ans. C'est le 20 décembre 1999 que la Chine reprendra possession de Macao. C'est alors que 6 000 des 18 000 Macanais, sélectionnés par le gouvernement chinois, pourront jouir d'une double citoyenneté (portugaise et chinoise), tandis que les 12 000 autres Macanais devront choisir. Le chinois et le portugais sont les deux langues officielles de Macao. Toutefois, 96,6% de la population parle cantonais; 1,8%, le portugais. De plus en plus de gens - enfants comme fonctionnaires - étudient l'anglais, conscients des bénéfices qu'ils en retireront dans l'industrie touristique et les échanges commerciaux.

À Macao, on fréquente librement les temples bouddhistes et taoïstes et/ou les églises chrétiennes, car la liberté de culte est assurée. Les églises ont longtemps joué le rôle assuré par les services sociaux des pays occidentaux. Depuis quelques années, le gouvernement de Macao consacre de plus en plus de fonds à l'éducation et à l'amélioration du niveau de vie de ses habitants. Côté soins médicaux, les résidents de Macao ont droit aux

La porte Frontière (Macao)



consultations médicales gratuites, mais ils doivent payer leurs médicaments. Depuis environ huit ans, le gouvernement de Macao consacre beaucoup plus de ressources au domaine de l'éducation. Il a pris en main l'Université de Macao (autrefois The East Asia University of Macao) où on offre des cours au niveau du baccalauréat et de la maîtrise. L'École polytechnique voit à la formation

de jeunes et d'adultes qui veulent se munir d'une éducation technologique à la fine pointe de l'actualité.

**F a c t e u r** important à souligner afin de mieux comprendre la différence entre Macao et Hong Kong par rapport au gouvernement central de Beijing, c'est que Macao bénéficie d'une bonne relation avec le gouvernement de la RPC. Un édifice a déjà été construit à Macao pour accueillir les nouveaux dirigeants. La direction sera confiée à des Chinois nés à Macao. Il n'y aura pas de «parachutage» de Beijing. Il y aura des changements, bien sûr, mais pour l'instant, tout semble indiquer que cela se fera dans le même esprit que celui de la cohabitation des 450 dernières



"Cageman" à Hong Kong

Photo: Dante Perelia

années. Macao sera chinois, tout en poursuivant sa politique d'ouverture sur le monde. Macao s'appellera alors *Special Administrative Region of Macao*. Une déclaration conjointe entre Beijing et Lisbonne a été émise en 1987 détaillant les modalités du transfert des pouvoirs et garantissant les systèmes social et économique actuels ainsi que le présent mode de vie jusqu'en l'an 2049. (Macao, *A Gateway to China*, Government

Suite en page 6...

## Le vendredi 24 mai à 20h



Daniel Cournoyer



Janelle Létourneau



Julie Tremblay



Louise Dubé



Marcel Nobert



Teddy Ah-Piang

# 7e Gala

albertain de la chanson  
Timms Centre for the Arts  
112 rue - 87 avenue  
Edmonton



Billets en vente: À la librairie **LE CARREFOUR** et  
au **BUREAU DE L'ACFA PROVINCIALE**  
**ENTRÉE: 15\$**  
**RÉSERVATIONS: 466-1680**

**SRC**  **CHFA Alberta**





## Faits saillants

### LA RÉUNION DE L'EXÉCUTIF DU 19-20 AVRIL 1996

#### Bourse de l'ACFA

L'ACFA poursuit les pourparlers avec University of Alberta pour que ces derniers administrent les sommes amassées pour la bourse de l'ACFA. Un des points qui doivent être rediscutés c'est l'engagement par l'université à nous retourner l'argent si la Faculté venait à cesser ces activités. L'Université ne veut pas s'engager jusqu'ici à retourner les sommes perçues.

#### École francophone de Lethbridge

Les parents francophones de Lethbridge ont demandé à l'ACFA d'intervenir auprès du bureau du Premier ministre pour faire débloquer leur démarche pour obtenir une école française. L'ACFA a contacté le bureau du Premier ministre. Depuis lors les discussions ont repris avec plus d'ouverture entre les différents partenaires dans ce dossier. On a bon espoir d'en arriver à une solution équitable d'ici peu.

#### Comité sur l'avenir du Carrefour

L'exécutif a reçu les recommandations du comité du Carrefour. Le comité estime que le statu quo (l'ACFA comme seul actionnaire) n'est plus acceptable. On recommande que l'ACFA essaie de trouver un partenaire pour améliorer les opérations et partager la gestion. Il faut changer la structure et peut-être la façon de livrer les services.

Le Comité du Carrefour était composé de Louise Villeneuve, Yolande Moquin, Hélène Landry, Georges Arès, Denis Tardif et Nicole Bugeaud-Croteau.

La privatisation complète du Carrefour n'est pas envisagée car on craint que le magasin pourrait fermer si les ventes n'étaient pas assez bonnes.

#### Budget 1996-1997

L'exécutif a étudié l'ébauche du budget pour l'année financière 1996-1997. C'est un budget très difficile car les revenus de l'ACFA diminuent constamment. Le

budget sera révisé suite à la réunion du Comité de l'Entente le 26 avril.

#### ACFA Régionale de Jasper

L'ACFA régionale de Jasper vit des moments difficiles. Les gens participent aux activités mais on a beaucoup de difficulté à recruter des membres pour l'exécutif. On leur suggère de se concentrer sur des activités socio-culturelles pour le moment.

#### Unité nationale

L'ACFA doit continuer de s'informer des forums qui se tiennent un peu partout pour l'unité nationale. On peut participer pour fournir des informations à ces rencontres, le cas échéant.

#### Journal Le FRANCO

Le Franco affiche une assez bonne performance sur le plan financier. Michel Bouchard a été embauché comme journaliste à temps partiel pour deux mois.

#### Comité du contenu du FRANCO

L'exécutif a pris connaissance des noms des membres du Comité du contenu du FRANCO. Ils s'agit de Paul Charest (Falher), Laval Pelchat (Saint-Paul), Fernande Bergeron (Edmonton) et Robert Stebbins (Calgary).

#### Bureau des Présidents

L'exécutif a adopté l'ordre du jour du Bureau des Présidents du 25 mai prochain. On y traitera, entre autres, du budget de l'ACFA et en après-midi de la concertation provinciale.

#### Table de concertation régionale (Bureau du Québec)

L'exécutif demande au directeur général de s'informer auprès du Bureau du Québec de la possibilité que celui-ci défraie les frais de déplacements des délégués provenant des régions. Si on veut faire une véritable concertation, il faut des délégués régionaux. Il n'est pas acceptable que ces derniers paient leurs frais.

#### Don au CEP

L'exécutif a approuvé un don de 500\$ au Centre d'expérience préscolaire (garderie francophone) d'Edmonton pour les

aider à construire un nouveau terrain de jeu pour les enfants.

#### Rond-Point

Le thème du Rond Point sera: "Fier.es de notre passé, confiant.es en l'avenir". On soulignera le 70<sup>e</sup> anniversaire de notre association. M. Arès soumettra une liste potentielle de conférenciers à la prochaine réunion.

#### Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada

John Moreau, Jean-Guy Thibault et Georges Arès participeront à l'assemblée générale annuelle de notre association nationale du 21 au 23 juin prochain.

#### Fédération culturelle canadienne- française

Mme Louise Villeneuve participera à l'assemblée annuelle de la FCCF du 21 au 23 juin à Ottawa.

#### Prix Boréal

Le Prix Boréal est décerné à un.e francophone émérite qui a contribué à l'avancement des francophones du Canada. L'année dernière l'ACFA avait soumis le nom de Me Michel Bastarache qui en a été le premier récipiendaire. Cette année l'exécutif a choisi de soumettre la candidature de Me Louis A. Desrochers.

#### Bourse de l'Université Laval

Le comité qui étudiera les candidatures pour la bourse de l'Université Laval est composé de Louise Villeneuve, Jean-Guy Thibault et Lyne Lemieux.

#### Comité des prix

L'exécutif a accepté les recommandations du comité des prix concernant la nomination de nouveaux membres. La responsable du comité contactera Mme Noella Fillion de M. Henri Lusson de Clyde. Ils remplaceront Monsieur Jacques Moquin et Mme Lise Høleton.

Le comité est composé de Denise Lavallée, Claude Ouimet, Denis Lorieau et Jean-Guy Thibault.

...suite de la page 5

Information Services, Macao, 1995, p. 18). Il faut noter que la région du Zhuhai, directement au nord de Macao, en Chine, jouit déjà du statut de zone de développement économique.

Deux systèmes sont appelés à se côtoyer à Macao et à Hong Kong. Un système politique qui traîne des pieds en ce qui a trait à la démocratie (surtout à Hong Kong), et un système économique ouvert sur le monde.

Il est évident, pour ceux qui connaissent l'esprit chinois, que les changements qui s'imposent au niveau politique se feront au fil des ans et des échanges, culturels et économiques, avec les pays étrangers. De nouvelles idées feront leur chemin, petit à petit. Mais, ces changements se feront lorsque la Chine les voudra, et non pas parce que des puissances extérieures, nullement irréprochables en matière de droits humains, leur feront la morale.

## Directrice ou directeur des soins infirmiers

### Santé Canada

#### Edmonton (Alberta)

Poste temporaire de deux ans offert aux personnes habitant l'Alberta

Santé Canada recherche une personne qui assumera le leadership de sa Direction générale des services médicaux. Vous toucherez un salaire variant entre 56 536 \$ et 70 326 \$ par année.

Vous devez avoir un diplôme en sciences infirmières d'une université canadienne de même qu'un permis vous autorisant à administrer des soins infirmiers. Ayant rempli avec succès des fonctions de haut niveau dans le domaine des soins infirmiers, vous avez notamment donné des conseils professionnels à du personnel infirmier, géré des programmes et des services et travaillé de concert avec des organismes et groupes interculturels. Vous devez faire vôtres les objectifs stratégiques de la Direction générale des services médicaux visant un transfert aux premières nations et aux Inuits de la juridiction sur les services de santé qui s'adressent à eux. En outre, vous devez vous attendre à ce que les responsabilités liées à votre poste en viennent à relever d'un organisme autochtone ou inuit.

La compétence en anglais est essentielle. Une autorisation de sécurité et un certificat de santé sont requis.

Pour postuler, veuillez adresser votre curriculum vitae, en indiquant le numéro de concours 96-HC-AL-OC-023, d'ici le 10 mai 1996, à Santé Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 855, Edmonton (Alberta) T5J 4C3.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence ira aux personnes de nationalité canadienne.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
This information is available in English.



Canada

### GESTION DE BUREAU



ADMINISTRATION  
DES AFFAIRES

## VEUX-TU AMÉLIORER TES PERSPECTIVES D'AVENIR?

## AIMERAIS-TU AMÉLIORER TES CHANCES DE TROUVER UN EMPLOI?

SI OUI, INSCRIS-TOI À L'UN DES DEUX PROGRAMMES BILINGUES DE NIVEAU COLLÉGIAL offerts par le

**CECA** (Centre éducatif communautaire de l'Alberta)  
de la Faculté Saint-Jean, University of Alberta  
en collaboration avec **N.A.I.T.**  
(Northern Alberta Institute of Technology)

Dès septembre 1996, les programmes  
**GESTION DE BUREAU** et **ADMINISTRATION DES AFFAIRES**  
te permettront d'acquies des compétences dans les domaines suivants:

- les communications d'affaires;
- la technologie;
- la gestion des affaires, du bureau, de l'information, des données comptables et financières.

Tu peux choisir parmi six diplômes:

Gestion de bureau avec mention en Tenue comptable, Gestion de l'information, Comptabilité, Finance, Marketing et Management.

Suite à l'obtention de ton diplôme, tes chances d'emploi seront assurées puisque la formation répondra aux besoins spécifiques du milieu de travail d'aujourd'hui.

### INSCRIS-TOI VITE!

## NOUS ACCEPTONS DÈS MAINTENANT LES INSCRIPTIONS POUR SEPTEMBRE 1996

Pour de plus amples renseignements, compose le 468-1582

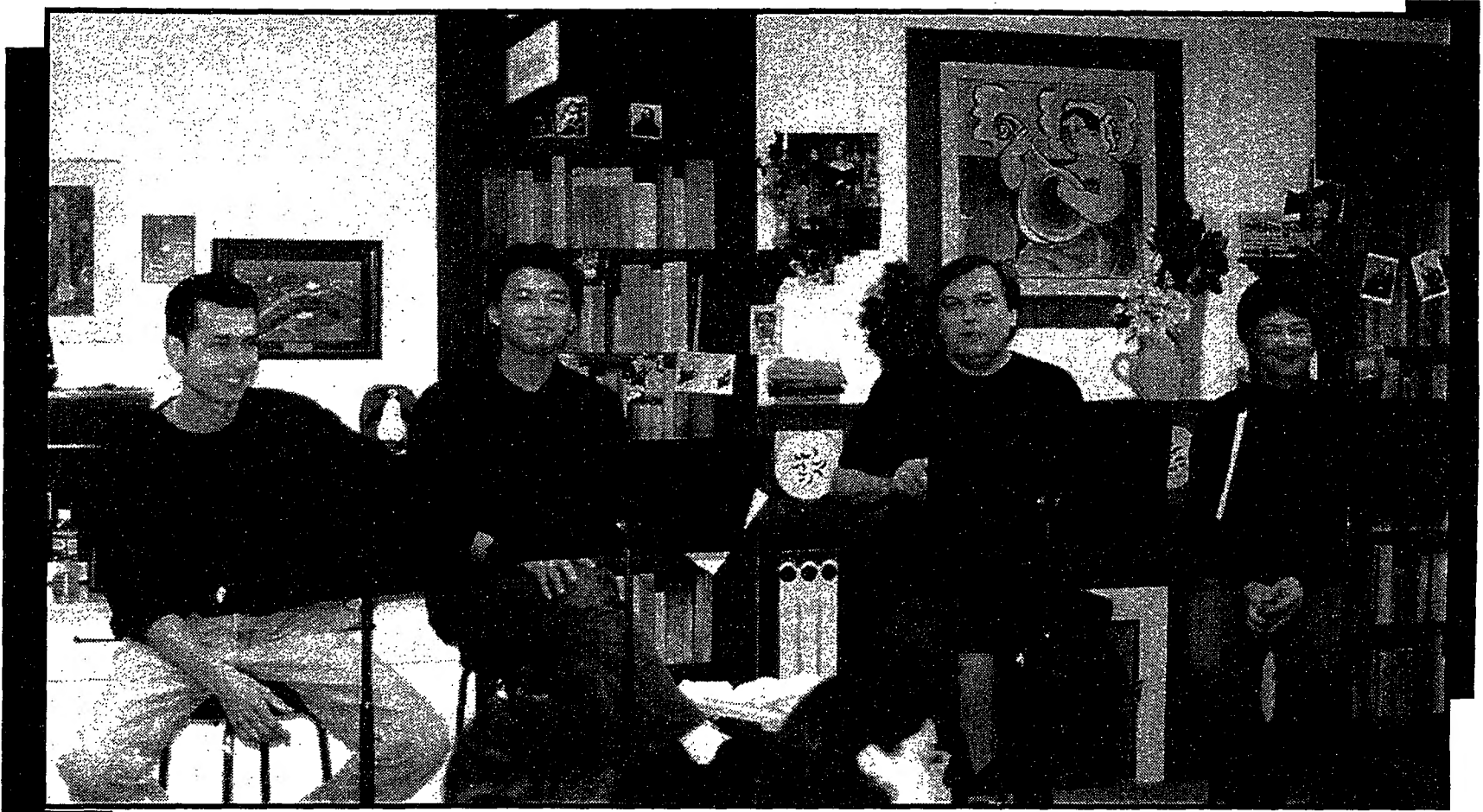


**CECA**  
8406 rue Marie-Anne-Gaboury  
Edmonton Alberta  
T6C 4G9  
Téléphone: (403) 468-1582  
Télécopieur: (403) 465-8760  
jchamber@pop.srv.ualberta.ca

• Création d'une pièce en français

Texte et photo: François Pageau

# Lecture publique de *L'amant de Jacques*



Mario Deschamps, Teddy Ah-Piang,  
Doris-Michel Montpetit  
et Anne Mansfield

EDMONTON — Les quelques trente personnes qui s'étaient rendues le 26 avril dernier à la librairie *Orlando Books*, située sur l'avenue Whyte, à Edmonton, ont assisté à la naissance d'un nouveau dramaturge francophone.

Pour l'occasion, une vingtaine de chaises avaient été placées de façon à créer un espace intime faisant face à cinq lutrins, devant lesquels ont pris place les comédiens et comédiennes qui avaient pour mission de donner vie aux personnages de la pièce *L'amant de Jacques*, de l'auteur Marcel Martin (qui est, soit dit en passant, le nom de plume d'une personnalité connue de la communauté francophone d'Edmonton). Une lecture publique est un événement assez éloigné de la production réelle d'une pièce; cependant, grâce à certains éléments de mise en scène ainsi qu'à une narration efficace effectuée par Manon Beaudoin, directrice artistique de l'*UniThéâtre*, les spectateurs ont pu visualiser avec plus de justesse le potentiel dramatique de la pièce.

*L'amant de Jacques* explore les thèmes de l'amour, de l'inceste et des pressions sociales que vivent les homosexuels à travers la relation amoureuse qui se développe entre Jacques (Teddy Ah-Piang), jeune étudiant en droit, et Mike (Doris-Michel Montpetit), un menuisier au chômage âgé d'une quarantaine d'années. La mère de Jacques (Anne Mansfield) apporte à cette pièce un élément dramatique pivot et les révélations qu'elle fera sur son passé permettront le dénouement de l'histoire. Le voisin de palier de Jacques, Daniel (Mario Deschamps), une grande folle qui cache derrière sa vulgarité une sensibilité trop souvent effarouchée, rehausse la pièce d'un comique très réussi.

Si les répliques cherchant à provoquer gratuitement le public sont nombreuses et rappellent parfois le style à outrance du dramaturge albertain Brad Fraser, *L'amant de Jacques* laisse entrevoir un réel talent de dramaturge dans l'art du dialogue, de la répartie et des «one-liners». Le personnage de Daniel, en particulier, est doté d'un réalisme frappant malgré les maniérismes qui caractérisent souvent les «Drag Queens». Le drame central de la pièce, qui présente l'inceste d'un point de vue plutôt inusité, arrive à surprendre le spectateur malgré quelques longueurs et quelques répétitions dans le déroulement de l'action.

Dans l'ensemble, une agréable surprise qui mériterait d'être produite sur scène. Soulignons le courage de l'*UniThéâtre*, qui a organisé cette lecture publique et qui a pris le risque de présenter au public francophone une pièce provocatrice qui sort un peu des sentiers battus.



## Branchez-vous sur l'univers

Le commerce à l'étranger implique un engagement à long terme. Vous savez que pour réussir, il vous faut un personnel qualifié. Des gens possédant une bonne formation et prêts à travailler dans le développement, la présentation, le marketing ou le service après-vente du produit. Mais avez-vous les moyens d'embaucher ce personnel avant d'avoir conclu les ventes? Nous pouvons vous donner un coup de pouce.

Le Programme d'emploi en commerce international de DEO peut vous aider à défrayer les coûts associés au recrutement de personnes récemment diplômées pour une période maximum de trois ans. Vous pourrez alors recruter le personnel requis pour faire croître votre entreprise, ouvrir de nouveaux marchés et engendrer de nouvelles ventes à l'exportation. N'hésitez pas à nous appeler. Nous sommes là pour relier votre entreprise au monde entier.

Diversification  
de l'économie  
de l'Ouest  
Canada



DEO à Edmonton • 495-4164  
Sans frais en Alberta • 1-800-550-9558  
Site Internet • <http://www.myriadgate.net/wd/>

Les bons contacts, c'est notre affaire.

Canada

# La passion des planches

**François Pageau**

EDMONTON — Comme c'est maintenant la tradition depuis trois ans, le Festival Théâtre jeunesse s'est déroulé les 19, 20 et 21 avril dernier à Kananaskis, dans un décor à faire rêver un scénographe. Huit écoles francophones et d'immersion de l'Alberta y étaient représentées avec dix productions.

Dans la catégorie 7e à 9e année, c'est le groupe de l'école St-Matthew de Calgary qui a remporté le prix de la meilleure production (prix SRC Alberta)

avec *Pour Faire un bon petit chaperon*, ainsi que le prix du meilleur comédien (prix de la communauté) qui est allé à **Philip Fossen**. La création *TroMal*, de l'école Maurice Lavallée d'Edmonton, s'est vue décerner le prix du Jury pour la qualité visuelle (FPFA) ainsi que celui de la meilleure comédienne pour **Carline Lemire**.

Le meilleur texte pour cette catégorie (prix du Carrefour), est allé à la production *Le royaume des fousfoues* de l'École Voyageur de Medley.

Dans la catégorie 10e à 12e

année, c'est à l'école Voyageur de Medley qu'est revenu l'honneur de remporter le prix de la meilleure production pour la pièce *La noirceur entraîne la mort*. L'école Maurice Lavallée a raflé le prix du meilleur texte pour *Seul ensemble* et le jeu de **Christine Mercier** dans cette même pièce lui a valu le prix de la meilleure comédienne. *L'honneur de son drapeau*, pièce présentée par école Sainte-Anne de Calgary, a permis au comédien **Charles-Philippe Miron** de remporter le prix du Jury de la FPFA pour la recherche et l'interprétation qu'il a offert de son personnage. Et c'est **Roger Dallaire** qui a gagné le prix du meilleur comédien pour son interprétation du rôle de Gédéon Gagnon dans la production *Les + ou les -, plus ou moins*, présentée par l'École du Sommet de Saint-Paul.

Toutes catégories confondues, le prix du public a été décerné à *Seul ensemble* de l'École Maurice Lavallée; le prix du meilleur esprit d'équipe (prix FJA) a été attribué à l'École Saint-Joseph de Grande-Prairie, tout comme le prix du kilométrage (prix Ascott Travel) pour la plus grande distance parcourue.

En somme, une fin de semaine

remplie de magie théâtrale et de cette solidarité toute particulière qui se crée entre les artistes, qu'ils soient professionnels ou en voie de le devenir.



**Carline Lemire**  
d'Edmonton  
Meilleure comédienne  
Catégorie 7<sup>e</sup> - 9<sup>e</sup> année

L'équipe de la production  
*La noirceur entraîne la mort*  
de l'école Voyageur de Medley

## OCCASION D'INVESTIR À CALGARY (AB)

### AVANTAGES D'INVESTISSEMENT

- Aucune réglementation des loyers
- Assurance hypothécaire LNH couvrant jusqu'à 85% de la valeur de la propriété (pour les acheteurs admissibles)



**CHELSEA ESTATES**  
1310, 14<sup>e</sup> avenue  
sud-ouest  
CALGARY  
(ALBERTA)

N<sup>o</sup> de Référence:  
6440/C16-37

- Tour de 17 étages
- 179 logements :  
57 une chambre  
31 deux chambres avec pièce de détente  
91 deux chambres
- 153 places de stationnement souterraines chauffées; 9 places extérieures couvertes; 13 places extérieures
- Chaque appartement est pourvu d'un réfrigérateur, d'une cuisinière et d'un lave-vaisselle
- Salle de billard, salle de réception, gymnase avec baignoire d'hydromassage, sauna, atrium, terrasse paysagée, cour paysagée avec belvédère, interphone
- Revenu mensuel total actuel : 101 125 \$

Prix de vente minimum acceptable : 7 000 000 \$

Pour obtenir le prospectus et les conditions générales de l'offre, ou des renseignements supplémentaires, veuillez téléphoner ou écrire sans tarder à :

Société canadienne d'hypothèques et de logement  
119, 4<sup>e</sup> avenue sud, bureau 301  
B. P. 1107  
Saskatoon (Saskatchewan) S7K 3N2

Téléphone: Mme. B. Jamieson (306) 975-4008

Date limite: Les propositions doivent parvenir au bureau de la SCHL au plus tard le 22 mai 1996, à 14 h, heure de Saskatoon.

**SCHL CMHC**  
Question habitation, comptez sur nous

La SCHL collabore avec tous les paliers du gouvernement, l'industrie et la société afin d'aider les Canadiens à se loger.

Canada

## Bourse de l'Université Laval

### Admissibilité:

Le montant de la bourse couvre les frais de scolarité. Le(la) candidat(e) doit être un(e) Albertain(e) de langue maternelle française. Pour être admissible le(la) candidat(e) doit obtenir une lettre de recommandation de l'Association canadienne-française de l'Alberta.

### Renseignements:

**Vous avez jusqu'au 24 mai 1996 pour poser votre candidature.** Veuillez faire parvenir les documents suivants à l'ACFA:

- une lettre de présentation
- une copie de votre plus récent bulletin
- une description de votre engagement communautaire (bénévolat, activités, etc)



Association canadienne-française de l'Alberta  
8923-82 avenue  
Pièce 200,  
Edmonton, (Alberta)  
T6C 0Z2

Téléphone : 466-1680  
Télécopieur: 465-6773



# à Kananaskis

Scène de la production  
"seul ensemble"  
de l'école Maurice Lavallée d'Edmonton



L'équipe de "Pour faire in bon petit chaperon" de l'école St-Matthew de Calgary



Une scène de la pièce "L'honneur de son drapeau" de l'école Ste-Anne de Calgary



La relève théâtrale francophone de demain

## LE MAI DE LA CHANSON D'ICI

Devinez l'identité d'un artiste mystère aux émissions  
**Bonjour Alberta, L'Air du temps,  
Clin D'Oeil et La Grasse Matinée**

pendant **LE MAI DE LA CHANSON D'ICI 1996**  
à l'antenne de CHFA la radio de Radio-Canada en Alberta.

Vous pourriez gagner l'un des 4 coffrets de 10 disques compact,  
un voyage pour 2 personnes à Regina (gracieusé de Ascott Travel)  
pour assister au 7<sup>e</sup> Gala interprovincial de la chanson,  
2 nuits à l'hôtel et 300\$ d'argent de poche.



## LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA CONSULTATIONS PUBLIQUES

**CALGARY**  
Le mardi 7 mai 1996

**EDMONTON**  
Le mercredi 8 mai 1996

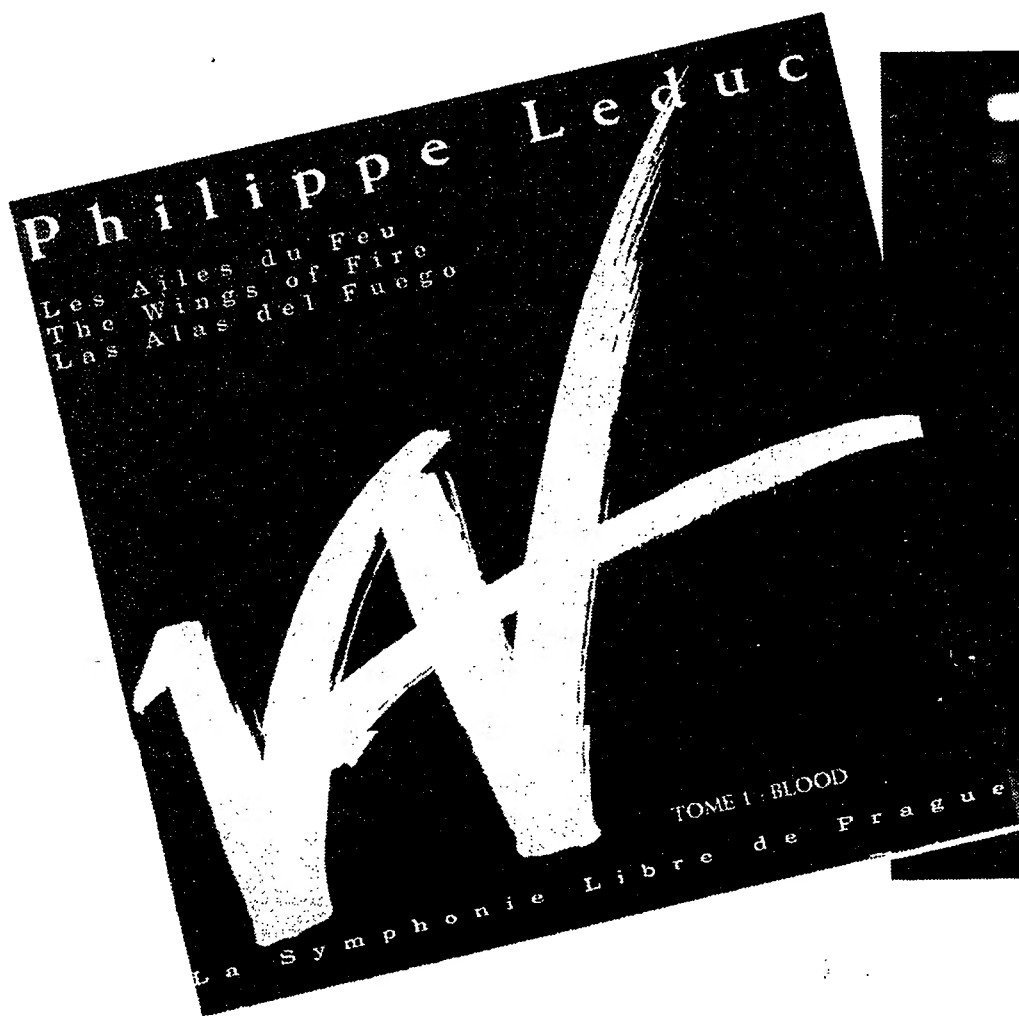
Pour obtenir des renseignements :  
Téléphone : 1 800 358-5742  
ATME : 1 800 465-7735  
Internet : <http://www.cpp-rpc.gc.ca>

Les gouvernements fédéral, des provinces et des territoires ont entamé une série de consultations publiques sur les modifications à apporter au Régime de pensions du Canada (RPC) afin d'assurer que ce dernier demeure soutenable et équitable pour les générations futures de Canadiens et Canadiennes.



• Philippe Leduc, compositeur

# Prendre son essor sur des ailes de feu



Les Ailes du Feu  
Tome 1: Blood  
Une oeuvre de Philippe Leduc  
Interprétée par la Symphonie Libre de Prague sous la direction de Mario Klemens  
PHLCD-2202

Texte et photo: François Pageau

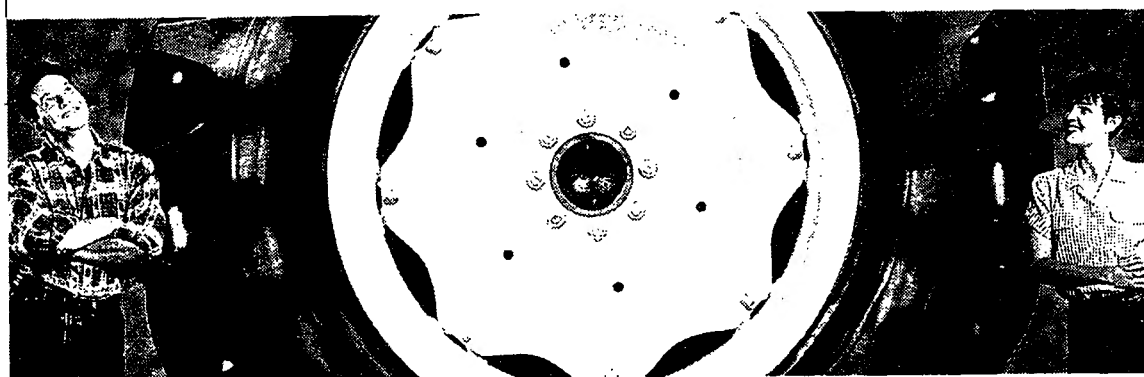
EDMONTON — Philippe Leduc n'est pas un nom qu'on reconnaît de prime abord. Pourtant, nous écoutons chaque semaine ses compositions. Le thème du *Point*, l'émission d'information de Radio-Canada, tout comme celui de *Découvertes*, l'émission scientifique de la SRC, sont de lui. Et une foule d'autres encore. Plus récemment, Philippe Leduc lançait un poème symphonique, *Les Ailes du Feu*, qui illustre musicalement l'histoire de Nicolas O'Connor, un personnage qui traverse les bouleversements de l'entre-deux guerres de la première moitié de notre siècle. Cette oeuvre, qui utilise la musique symphonique, les chœurs et les voix d'une soprano et d'une mezzo-soprano (qui chante aussi du rock!!!) pour raconter les grands événements de notre siècle, est inclassable. Faute d'autres mots, on parle de musique néo-classique. On note d'ailleurs un engouement récent pour ce genre musical. La preuve en est que le disque de Philippe Leduc se classait, en mars 1996, en vingtième position du palmarès québécois. Tout un exploit pour ce type de musique. Fort de ce succès, Philippe prépare l'enregistrement d'un autre volet de cette oeuvre tout en préparant la sortie du roman *Les Ailes de Feu*, le jumeau littéraire de l'oeuvre musicale. «Le monde de l'édition est très différent de celui de la musique; encore là, je dérange un autre type de monde qui n'arrive pas à me classer» explique Philippe, de passage à Edmonton en mars dernier pour faire la promotion des *Ailes*. Comment explique-t-il ce renouveau d'affection du public pour la musique instrumentale? «Les Baby-boomers ont racheté leur *Beatles*, leurs *Bee Gees* et leur *Beach Boys*. Depuis l'apparition du disque compact, ils ont acheté les «best of» de Tchaïkovsky, Beethoven, Mozart et les autres. Toujours à la recherche de qualité sonore, ils cherchent aussi une musique de style «Happening», une musique qui répond à ce besoin d'expérience musicale qui dépasse les cadres rigides des styles musicaux.»

Philippe Leduc reçoit maintenant des appels de plusieurs compagnies de disques qui ont suivi de loin toute l'expérience des *Ailes du Feu*. Ils démontrent un intérêt certain pour ce type d'oeuvres qui, bien que ne rejoignant que 15% du public américain, n'en représente pas moins un marché de plusieurs millions de personnes.

Si le succès de l'oeuvre de Philippe Leduc se confirme, d'autres créations suivront. «Je veux briser l'image des musiciens classiques habillés en pingouin. Je rêve de faire des spectacles sans frontières, des oeuvres multimédias qui mélangent la vidéo, le chant, la symphonie, bref qui constituent une expérience unique.»

S O C I É T É D U C R É D I T A G R I C O L E

## Besoin d'un «p'tit tracteur»?



Pour tirer le maximum de votre entreprise agricole, il vous faut de l'équipement qui soit «à la hauteur».

À la Société du crédit agricole, nous comprenons l'importance d'investir dans de l'équipement qui réponde à vos besoins et d'obtenir un financement rapide. De plus, nous vous proposons des plans de financement souples qui ne requièrent aucune garantie immobilière.

Demandez à un de nos conseillers de vous renseigner sur nos options de financement d'équipement ou composez le :

1 800 841-1697

**SCA**  **FCC**  
Société du crédit agricole Farm Credit Corporation

Canada

CONSULTEZ  
D'ABORD  
LA SOCIÉTÉ

# DES HONNEURS POUR UNE JEUNE CITADELLIENNE



Colette Gagné, deuxième année à l'École Citadelle de Legal, pose avec la boîte à dîner gagnante. Un petit projet qui lui a permis de gagner 1,500 \$ en prix.

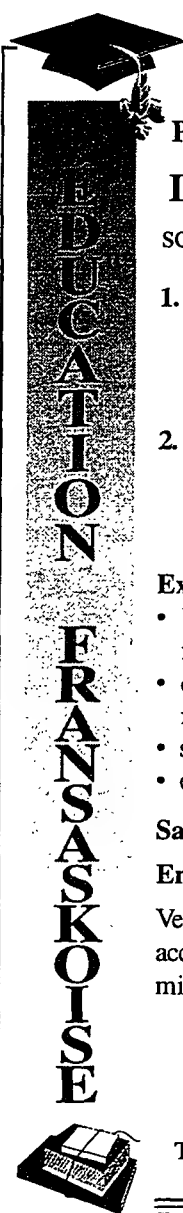
Julie Bouchard-Dallaire

**LEGAL** — Tous les enseignant(e)s savent qu'il y a de nombreux concours offerts aux élèves durant l'année scolaire et on se questionne toujours sur leur bien-fondé: comment les intégrer à nos programmes? Est-ce que nos élèves les trouveront intéressants? Lorsqu'on a répondu oui à toutes nos questions, on décide de participer comme ce fut le cas pour le projet de «Boîte à Lunch» organisé par la compagnie Yoplait. Claire Vincent, enseignante de santé, et moi avons décidé de tenter notre chance car le principal objectif poursuivi par la compagnie était de sensibiliser les jeunes aux boîtes à dîner équilibrées.

Le projet est arrivé en octobre et, comme nous avions jusqu'au 16 février, nous étions loin de la panique. Nous avons demandé l'aide des parents pour la construction des boîtes et ils ont fait un travail extraordinaire. Comme nous avons beaucoup de temps, nous avons trouvé le moyen d'envoyer nos boîtes...en retard et nous pensions que l'histoire se terminerait le jour où nous avons posté cette énorme boîte contenant tous nos chefs-d'œuvre.

La compagnie Yoplait a reçu près de 46 000 envois provenant de partout au Canada; et le plus merveilleux, c'est que la grande gagnante est une jeune citadellienne de deuxième année, mademoiselle Colette Gagné. Colette avait préparé sa boîte avec maman Yvonne et elle était très jolie. La boîte de Colette n'a pas été choisie au hasard; il y avait de nombreux critères de sélection. Colette est maintenant riche d'une bourse d'étude de 1000 \$ et d'un ensemble de bricolage Crayola d'une valeur de 500 \$. C'est au son des roulements de tambours Citadelliens que Colette a appris la bonne nouvelle. Et laissez-moi vous dire que madame Vincent et moi étions très excités...Elle a même promis un petit dîner...Bravo Colette!

## O F F R E S D' E M P L O I



### EMPLOI

Personnel enseignant, année scolaire 1996-97

**Les conseils scolaires fransaskois - Nord** sollicitent des candidatures aux postes suivants:

1. École Providence (Vonda, Sask.): au moins un poste à temps plein, niveaux intermédiaire et secondaire 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>. Cette école fransaskoise regroupe 81 élèves de la maternelle à la 10<sup>e</sup> année.
2. École St-Isidore (Bellevue, Sask.): un (1) poste à temps plein, niveau 2<sup>e</sup> année qui sera jumelée en partie avec une 3<sup>e</sup> année. Cette école fransaskoise regroupe 127 élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année.

#### Exigences:

- brevet d'enseignement de la Saskatchewan (ou être en mesure de l'obtenir)
- connaissance de l'éducation francophone en milieu minoritaire rural
- souscrire à la mission-vision de l'école
- expériences antécédentes

**Salaire:** Selon la convention collective en vigueur

**Entrée en fonction:** Fin août 1996

Veuillez faire parvenir votre demande d'ici le **17 mai, 1996** accompagnée de votre curriculum vitae ainsi que d'un minimum de trois références à l'adresse suivante:

Monsieur André Moquin

Directeur de l'éducation

Les conseils scolaires fransaskois - Nord  
2213 E Hanselman Court, Saskatoon (Sask.) S7L 6A8  
Téléphone: (306) 653-8490 Télécopieur: (306) 653-8495  
... à la portée de la main



**EMBAUCHEZ  
DES ÉTUDIANTS  
HIRE A STUDENT**

**Nos bureaux sont maintenant ouverts**

**Employeurs, appelez-nous dès maintenant pour faire inscrire gratuitement vos offres d'emploi.**

**Étudiants, renseignez-vous sur nos services gratuits, les offres d'emploi, nos ateliers sur la recherche d'emploi, la rédaction de curriculum vitae, les techniques d'entrevue et ainsi de suite.**

**Appelez-nous dès maintenant!**

Edmonton.....	495-2070
Calgary.....	292-4001
Lloydminster....	825-6291
Wainwright.....	842-3389
Fort McMurray..	743-0220
St Paul.....	645-4428
Grande Centre....	594-4475
Bonnyville.....	826-3252
Grande Prairie....	532-5599
Edson.....	723-3320
Peace River.....	624-4484
Slave Lake.....	849-8200
Lethbridge.....	380-4473
Medicine Hat....	528-6800
Brooks.....	362-3488
Red Deer.....	340-4250
Camrose.....	672-0505
Rocky Mnt.Hs....	845-6098
Wetaskiwin.....	352-6083



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

**Statistique Canada a besoin de personnes énergiques, motivées, positives, travailleuses et de belle prestance pour travailler comme RECENSEURS.** Nous recherchons des candidats désireux de travailler au centre-ville.

Les candidats **DOIVENT** avoir 18 ans ou plus, détenir un permis de conduire et disposer d'une voiture à plein temps. Si vous souhaitez poser votre candidature et travailler à contrat du 1<sup>er</sup> mai au 14 juin 1996 (dates approximatives), vous pouvez aussi vous présenter en personne, entre 8h30 et 16h00 du lundi au vendredi à l'adresse suivante: Park Square, 14<sup>e</sup> étage, 10001 Bellamy Hill. Les demandes doivent nous parvenir **au plus tard le 5 mai 1996 à 16h00**. Nous vous prions de ne pas téléphoner (available in English)

Katimavik



Katimavik, un projet de *Service jeunesse Canada*, est un programme national de formation pour les jeunes de 17 à 21 ans. L'organisme recherche des candidats pour le poste d'

### AGENT (E) DE PROJET

Il ou elle est responsable de la mise en oeuvre des programmes d'apprentissage, de la supervision des participants, de l'administration d'un projet, ainsi que du développement et du maintien de bonnes relations avec le milieu d'accueil.

- Expérience en éducation alternative.
- Expérience en dynamique de groupe et en administration.
- Bilinguisme.
- Disposé à vivre avec un groupe de 11 jeunes.
- Permis de conduire valide.

Contrat de 41 sem. - Début: 2 juillet et 5 août.

Soumettre votre curriculum vitae **avant le 8 mai:**

**Katimavik**  
2065, Parthenais, Suite 405  
Montréal H2K 3T1

Seuls les candidats sélectionnés seront contactés.

### STATISTIQUE CANADA PERSPECTIVE D'EMPLOI

Statistique Canada est à la recherche d'environ 50 opérateurs d'entrée de données pour saisir les réponses au questionnaire du Recensement de l'agriculture à son bureau du centre-ville d'Edmonton. Le travail débutera la dernière semaine de juin 1996 et s'étendra sur 4 mois approximativement, au moyen de quarts répartis le jour, le soir et la fin de semaine pour une moyenne d'à peu près 28 heures par semaine. Les personnes recherchées ont une grande compétence se rattachant aux divers aspects de l'entrée de données, ce qui se vérifiera par une épreuve chronométrée qu'elles auront à subir au bureau de Statistique Canada. Elles possèdent au moins trois ans d'expérience (incluant l'année dernière) reliée directement à l'entrée de données. Il serait un atout d'avoir une expérience de l'entrée de données à partir de formules complexes. Le taux de rémunération horaire est fixé à 11,24\$. Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur curriculum vitae à:

Suzanne Childerhose  
Agente de personnel régionale par intérim  
Statistique Canada  
8 étage, Park Square  
10001 Bellamy Hill  
Edmonton (Alberta) T5J 3B6

Elles peuvent aussi transmettre par télécopieur au (403) 495-3026. La date limite pour la présentation des demandes d'emploi est le vendredi le 10 mai 1996. Veuillez noter que seules les personnes qui satisfont aux exigences fondamentales seront invitées à se présenter à l'épreuve et à une entrevue subséquente. Nous vous remercions de l'expression de votre intérêt à vous joindre à notre équipe. Statistique Canada souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

La vie active fait  
une saine différence!

**PARTICIPATION**  
Le mouvement pour la santé active



• Nouveau Départ 1996

# Le secret est dans le présent

Texte et photo: Lynda Gagnon

EDMONTON - Pour les quinze participantes du programme Nouveau Départ, le 19 avril marque une date qui demeurera imprégnée dans leur mémoire pour bien des années à venir. Après 12 semaines de formation dont 4 semaines d'expérience en milieu de travail, c'est au Bistro du Centre culturel Marie-Anne-Gaboury qu'elles se sont rassemblées afin de célébrer,

en compagnie d'invités, leurs accomplissements.

Trois des participantes ont trouvé du travail à plein temps, six attendent des nouvelles d'employeurs potentiels, deux désirent s'aventurer en affaires, une planifie un retour aux études, deux désirent poursuivre leur intérêt en gérontologie et une s'est trouvé un emploi à temps partiel.



Le groupe du Nouveau Départ 1996

Pour Tahani Mikhaïel, originaire de l'Égypte et résidente d'Edmonton depuis 5 ans, le programme lui a donné des méthodes de recherche d'emploi et l'a préparée afin de pouvoir envisager le marché du travail. L'expérience de groupe lui a donné un sens d'appartenance qu'elle recherchait. «Je me suis aperçue qu'avec tous mes acquis et que tout en restant moi-même je peux trouver du travail» a déclaré Lina Mateka Ngiomboy, originaire du Zaïre et résidente d'Edmonton depuis 9 mois. Elle veut travailler et est à la recherche d'un emploi. Elle désire aussi poursuivre ses études afin d'obtenir un diplôme universitaire canadien. Huong Cao, originaire du Vietnam et résidente d'Edmonton depuis

2 ans désire également trouver un emploi et retourner aux études dans un avenir rapproché.

Madame Fernande Bergeron a présenté les finissantes et leurs lieux de stage suivi de remerciements pour toutes les personnes qui ont, de près ou de loin, contribué au succès du programme. Suite à cette présentation, les participantes ont tour à tour reçu leurs certificats présentés par Mesdames Claire Paradis du Ministère du Développement des Ressources Humaines du Canada, Sylvie Cauvier-Lépine et Fernande Bergeron. Les célébrations se sont poursuivies par la lecture d'un poème intitulé *La renaissance de la femme* rédigé par Lina Mateka Ngiomboy et par des chants en

## La renaissance de la femme

par  
Lina Mateka Ngiomboy

Femme, être faible et forte  
à la fois.

Femme, être bête et sage  
à la fois.

Femme, il est temps  
de te débarasser.  
de ta faiblesse, de ta bêtise.

Femme, toi qui fait fleurir  
l'humanité,  
toi qui sait prédire l'avenir.  
Lèves-toi, honores  
ta personne.

Femme, oublies ta faiblesse.  
Armes-toi du courage,  
d'ambition.  
Femme, prends  
un Nouveau Départ.

groupe et individuellement interprétés par Carméline Hibbard; chant et guitare, Tahani Mikhaïel et Lina Ngiomboy.

Le programme est synonyme de succès et encore cette année, des femmes créatives, talentueuses et déterminées de notre communauté ont eu l'opportunité de vivre cette expérience enrichissante.



Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

### APPEL DE DÉCLARATIONS D'INTÉRÊT DEUXIÈME ANNONCE

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada est à la recherche de locaux à louer dans la ville d'Edmonton, en Alberta. Description des besoins:

#### Locaux

- Pour le bureau régional de Statistique Canada, au moins 1 934 m<sup>2</sup> de surface de bureau utilisable, dont environ 483 m<sup>2</sup> doivent convenir à des locaux fréquentés par le public («commerce de détail»), 33 m<sup>2</sup> d'espace utilisable d'entreposage, et 15 emplacements de stationnement, dont 3 souterrains et électrifiés. Les 483 m<sup>2</sup> d'espace destiné à l'usage du public doivent avoir une capacité de charge minimale de 7,2 kPa/m<sup>2</sup> (150 lb/pi<sup>2</sup>), attestée par un ingénieur qualifié. Il doit également y avoir suffisamment d'emplacements de stationnement payants pour 80 véhicules, dans un rayon de 165 mètres (accessible à pied) de l'immeuble proposé.
- Les locaux abriteront 15 bureaux, 2 salles de réunion, une salle d'ordinateurs, une réception, une salle de courrier/entreposage, une salle d'archivage, une salle d'exposition, une bibliothèque, une salle de repas, et des salles de toilettes hommes/femmes séparées.
- Aire de réception-expédition assurant un accès sûr et pratique aux semi-remorques.
- Accès 24 heures sur 24 durant toute la durée du bail.
- Les immeubles proposés doivent être situés dans les limites de la ville d'Edmonton.
- L'espace doit être disponible suffisamment à l'avance pour qu'on puisse y emménager le 1 novembre 1996. Durée d'occupation: bail de huit ans avec option de reconduction de deux périodes d'un an respectivement.
- L'immeuble doit être desservi par un autobus passant à toutes les 30 minutes, et plus fréquemment aux heures de pointe. L'arrêt doit se trouver à 400 mètres de l'immeuble.
- L'espace et les bâtisses doivent répondre aux normes de la Couronne en matière de locaux loués, aux règlements du Commissaire des incendies du Canada, au programme d'identité du fédéral, au programme d'accès aux handicapés et à la Loi canadienne de la protection de l'environnement.

Numéro de référence: 691649. Votre lettre doit indiquer l'emplacement et donner une description de l'immeuble et de l'espace proposés. Les personnes qui soumettent une déclaration d'intérêt en tant qu'agents doivent fournir une lettre du propriétaire attestant qu'ils sont dûment autorisés par celui-ci pour le faire. Pour être admissible, les déclarations d'intérêt doivent avoir été reçues **au plus tard le 14 mai 1996, à 16 heures, heure locale**, soit par courrier à l'adresse suivante, soit par fax au numéro (403) 497-3540:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Politique et administration des marchés  
Suite 1000, 9700 Jasper Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T5J 4E2

Pour avoir plus d'information, s'adresser à Harry Mah, au numéro (403) 497-3708, fax: (403) 497-3524 à Edmonton.

N.B.: Ceci n'est pas un appel d'offres: il n'y a donc pas lieu de soumettre de prix. Cet exercice ne vise qu'à déterminer les disponibilités en matière d'espace locatif. TPSGC ne s'engage en aucune façon à demander des offres à l'un quelconque des répondants. TPSGC pourra demander des offres de location concernant les présents besoins ou d'autres besoins assimilés, en s'adressant directement aux personnes ayant répondu à cet appel ou à tout autre locateur. Il pourra également procéder à un appel d'offres public.

Canada

La Fête  
FRANCO-  
ALBERTAINE

recherche des



gentilles personnes

pour son réseau de



télémarketing

en région.

Aucune



expérience, bonne ou mauvaise

n'est requise,

seulement un peu de



temps à vivre

et un



téléphone en état de marche

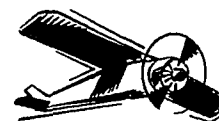
S.V.P., donnez votre oui à



au 466-1680.

Karine Villeneuve, comité de marketing

FAITES VITE ! Les places



rapidement.

décollent

Une



rondelette commission

de 10 % sur les ventes est allouée.

Désolés,



s'abstenir...

Les 28-29-30 juin et 1er juillet 1996

à Saint-Paul  
c'est Spatial!

• La marche des femmes contre la pauvreté à Edmonton

# Du pain, des roses, des emplois et la justice

Lynda Gagnon

EDMONTON - «Grâce à cette marche, les femmes de toutes les provinces auront l'occasion de se faire entendre» a déclaré la vice-présidente exécutive du Congrès du travail du Canada (CTC), Nancy Riche lors d'une conférence de presse tenue conjointement avec le Comité canadien d'action sur le statut de la femme (CCA). En cette année déclarée l'année internationale pour l'élimination de la pauvreté par les Nations-Unies, la marche sera lancée de Vancouver lors de l'assemblée du CTC le 14 mai prochain et une autre section quittera la côte Est un peu plus tard. Quatre caravanes traverseront ainsi le pays et des femmes se joindront à elles en cours de route. Le point culminant de la marche sera l'arrivée à Ottawa, le 15 juin, pour l'Assemblée générale annuelle du CCA.

Le CTC et le CCA ont mis au point plusieurs demandes sous le thème *Du pain et des roses*, des emplois et la justice. Ces demandes s'énumèrent comme suit: Une loi sur la sécurité sociale, la création d'emplois pour les femmes, un fonds de 50 millions de dollars destiné aux services communautaires féministes pour la lutte contre la violence masculine, et enfin la création d'un programme national de garde d'enfants. «En 1993, les Libéraux ont promis qu'ils créeraient des emplois. Le taux de chômage demeure toutefois très élevé et de plus en plus de femmes sont forcées d'accepter des emplois à temps partiel ou temporaires. Le budget fédéral dévoilé le 6 mars n'offre aux femmes aucun espoir de vrais emplois avec des salaires raisonnables», a ajouté Nancy Riche. «Les Libéraux nous ont promis de protéger les programmes sociaux. Ils se sont toutefois empressés de démanteler le rôle fédéral dans les programmes sociaux initié par le peu populaire gouvernement Mulroney», de continuer Sunera Thobani. «Le transfert canadien en matière de santé et de service sociaux jette les bases pour que tous les Mike Harris et les Ralph Klein du pays puissent anéantir en toute liberté les programmes dont les femmes ont tant besoin. Les femmes de tous le pays s'opposent à un tel programme droitiste».

La Marche des femmes contre la pauvreté sera de passage à Edmonton le jeudi 23 mai prochain. Pour plus de renseignements, les femmes intéressées peuvent communiquer avec l'ACFA régionale d'Edmonton.



## Service correctionnel Canada

Établissement Grande Cache

Grande Cache (Alberta)

### Monitrice professionnelle ou moniteur professionnel en soudage (référence 96-CSC-GCI-OC-21)

Vous aurez à préparer et animer des cours portant sur tous les aspects du soudage. Vous devrez, pour ce faire, administrer le budget de l'atelier, mettre en place un programme de sécurité, fournir un devis particulier pour chaque travail, contrôler les stocks et mettre à jour les statistiques sur le recrutement et l'assiduité des étudiants. Vous toucherez un salaire horaire de **16,37 \$** auquel s'ajouteront une prime de formation des détenus de **2,13 \$** l'heure et l'indemnité de facteur pénologique applicable.

Vous devez posséder une attestation valide en soudage et usinage ainsi qu'un minimum de cinq années d'expérience de supervision dans un atelier de soudage. Ce qui vous a permis d'acquérir des connaissances en soudage à l'acétylène, MIG, à l'arc et TIG ainsi que d'autres liées aux techniques de découpage et de soudage oxyacétyléniques et au soudage au jet de plasma.

La connaissance des méthodes d'analyse de métier et d'éducation des adultes est exigée. Une copie de votre certificat d'aptitude professionnelle doit être jointe à votre demande.

### Superviseure ou superviseur du nettoyage (référence 96-CSC-GCI-OC-19)

Vous superviserez et formerez les détenus en ce qui a trait aux diverses méthodes d'utilisation adéquate du matériel et des instruments de nettoyage. Il vous incombera également d'évaluer, de commander, de ranger et de distribuer les produits et le matériel de nettoyage appropriés pour un établissement correctionnel. De plus, vous assumerez la coordination et le suivi du programme de lutte antiparasitaire de l'établissement. Vous toucherez un salaire horaire de **13,91 \$** auquel s'ajouteront une prime de formation des détenus de **0,97 \$** l'heure et l'indemnité de facteur pénologique applicable.

Vous devez posséder un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent ainsi qu'une expérience de supervision dans un contexte général de nettoyage. La connaissance des méthodes de nettoyage, du matériel et des règlements concernant la sécurité et la prévention des incendies est exigée. Vous devez également être en mesure de superviser des groupes de détenus. Un permis de conduire valide pour l'Alberta est aussi requis. Une preuve de votre scolarité doit être jointe à votre demande.

Pour ces deux postes, la maîtrise de l'anglais est essentielle, et une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si l'un de ces postes vous intéresse et que vous répondez à nos exigences en matière d'éducation et d'expérience, veuillez acheminer votre demande d'emploi ou curriculum vitae ainsi qu'une preuve de votre scolarité ou de votre certificat d'aptitude professionnelle, en indiquant le numéro de référence approprié, au **Chef du personnel, Établissement Grande Cache, C.P. 4000, Grande Cache (Alberta) T0E 0Y0**.

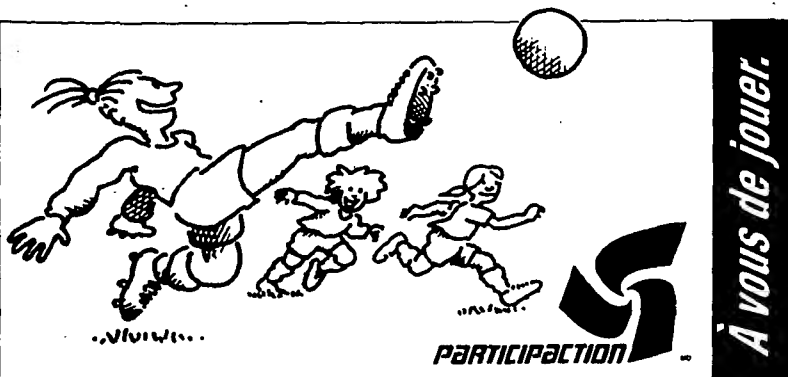
Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
This information is available in English.



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada



Canada

• Souper-causerie du Comité Femmes

# L'abus envers les femmes; situation inquiétante, déplorable...

Texte et photo: Lynda Gagnon

*Abus signifie mettre en danger la vie et la sécurité par la violence, l'agression émotionnelle ou sexuelle et le contrôle nocif.*



## CRÉATION DU COMITÉ DU CONTENU DU FRANCO

**L'ACFA est l'unique actionnaire du journal Le Franco.  
Son exécutif est donc responsable  
des opérations financières  
du journal.**

Cependant l'ACFA souhaitant préserver l'indépendance éditoriale du journal a confié à un comité ad hoc la responsabilité de se pencher sur la relation entre le FRANCO et ses lecteurs. Le comité ad hoc était formé de Mesdames Nicole Bugeaud-Croteau, Lina Labonté et de Messieurs Pierre C. Desrochers, Yves Chouinard, Roger Motut, Michel Bouchard et Denis Tardif.

Le comité ad hoc a recommandé la création d'un Comité du contenu dont le rôle est de s'assurer que le contenu du journal soit apprécié par ses lecteurs.

Le comité doit se réunir au moins trois fois par année et est formé de représentants des régions (nord-ouest, Centre-Nord, nord-est et sud), du rédacteur du journal et d'un cadre délégué par l'ACFA. Le comité peut s'adjoindre des personnes ressources.

Ce comité est formé des personnes suivantes:

<b>M. Robert Stebbins</b>	<b>Calgary</b>
<b>Mme Fernande Bergeron</b>	<b>Edmonton</b>
<b>M. Laval Pelchat</b>	<b>Saint-Paul</b>
<b>M. Paul Charest</b>	<b>Falher</b>
<b>M. François Pageau</b> Directeur	



### FAITES LEUR VOS COMMENTAIRES

EDMONTON - Quatre-vingt cinq personnes se sont présentées le jeudi 25 avril dernier au centre paroissial Saint-Thomas d'Aquin afin de participer au dernier souper-causerie de la saison organisé par le Comité Femmes de l'ACFA régionale d'Edmonton. À cette occasion, le comité avait invité à titre de conférencier M. François Roy, psychologue à temps partiel (pratique privée) et conseiller familial au «Catholic Social Services» depuis 7 ans. Natif d'Edmonton, M. Roy siège sur le Comité Santé de l'ACFA provincial en tant que bénévole et est membre de la chorale *Les Chants Amis*. Le thème de sa présentation portait sur l'abus envers les femmes. Selon M. Roy: «Femmes abusées fait d'abord penser à agression physique, mais les femmes peuvent se faire abuser dans d'autres domaines de leur vie: sexuel, émotionnel, économique et sociale.» L'abus se catégorise en cinq types dont l'abus physique sous formes de comportements agressifs tels pousser, coup de pied, gifler, frapper avec un objet et blesser; l'abus sexuel sous formes de comportements nocifs tels les appels téléphoniques obscènes, l'exhibitionnisme, les commentaires sexuels, les avances sexuelles importunes, l'intimidation verbale et le viol. Se faire humilier, blâmer, critiquer, se voir refuser le support, intimider, menacer, insulter, ignorer, contraindre à obéir comporte de l'abus émotionnel qui tue l'esprit de la femme. L'abus se retrouve également sous forme d'abus économique et social; économique qui comporte priver la famille des nécessités, contrôler les finances, obliger la demande de permission pour dépenser, saboter les efforts pour l'amélioration économique l'abus social qui comporte exiger la permission pour participer aux activités et contrôler les amis.

M. Roy a également expliqué pourquoi les femmes ne quittent pas ou hésitent à quitter leur conjoint si elles se trouvent dans des relations abusives. Selon lui, la femme se retrouve selon elle, sans pouvoir, elle se dit qu'elle l'a mérité. Elle se sent impuissante, perd la motivation et se dit que la vie c'est comme ça. Plusieurs sont économiquement dépendantes, elles n'ont pas d'emploi, elles pensent au bien-être de leurs enfants.

La moyenne d'âge où l'on retrouve le taux le plus élevé d'abus se situe entre 18 à 24 ans, mais l'abus se retrouve également, sous toutes ses formes, chez les aînées. L'abus se retrouve partout; chez les riches, les pauvres, les adolescents, les enfants, les personnes âgées, les handicapées, etc.

La prévention d'abus, selon M. Roy, nécessite la vigilance de la population. On se doit d'accorder la valeur aux droits, d'éduquer les enfants, de les écouter et de les croire, de promouvoir l'indépendance. D'assurer la sécurité, de prévenir l'abus conjugal en aidant les jeunes et de prévenir l'abus et la négligence des personnes âgées.

Suite à la conférence de M. Roy, Sultana Kara, native de l'Ouganda et reconnue pour son interprétation des «Ginanes Ismailiques» et de chants d'opéra français a su enchanter son auditoire avec sa voix mélodieuse remplie d'émotions. M. Jocelyn Demers a accompagné Madame Kara à la musique pour deux de ses chants.

## Pour toute question concernant la nouvelle taxe de vente fédérale-provinciale à la valeur ajoutée...

**Téléphonez sans frais,  
du lundi au vendredi  
de 8 h à 22 h.**

**1 800 343-8282  
ATME : 1 800 465-7735**



Ministère des Finances Department of Finance  
Canada Canada

Canada



# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

**Tarifs:** 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82<sup>e</sup> Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2



Nettoyage de tapis,  
fauteuils et plafonds  
avec le système  
**Fabri Zone**

Tapis nettoyés, purifiés  
et secs en dedans  
de 2 heures

J.-M. Cadrin Service (24 heures)  
8829 - 95 Rue 426-6625  
Edmonton, Alberta Rés.: 468-3067  
T6C 3W6 Téléc.: 463-2514

La prématernelle Bobino/Bobinette (située au 15425 - 91 Avenue) accepte maintenant les inscriptions (enfants de 3 et 4 ans) pour septembre 1996. Info: Pauline 483-5265 (7-6)

Au Pair/Nanny pour s'occuper, organiser activités pour deux jeunes enfants durant juillet/août, doit parler couramment français, conduire, nager, être patient(e), aimer enfants. Certificat de "babysitter" préférable. Info: Patricia (Patti) ou Marc au 420-4018 (31-5)

Calgary - gardienne francophone. Maman pour prendre soin des enfants chez elle. Près du centre ville. Patricia au 262-2816. (17-5)

1/2 duplex, près du ravin Mill Creek, 1 pâté de maisons de la Faculté St-Jean et Maurice-Lavallée, 3 ch. à coucher, 11/2 salle de bain, 5 appareils ménagers, 1 600 pieds carrés, sous-sol. 465-4511 (17-5)

Recherche joueurs francophones de balle-lente, équipe mixte. Info: 465-2862 ou 478-3534. (10-5)

Garderais jeunes enfants chez moi durant le jour (Approved Day home). Appelez Yvette au 466-7762 (10-5)

Recherche une gardienne (étudiante) francophone chez moi pour juillet/août - Millwoods (Daly Grove) 450-2806 après 18h00 ou laisser un message. (10-5)

## TV5: À NE PAS MANQUER!

NOTE: L'heure des émissions est indiquée selon l'heure de l'Est.

**BAS LES MASQUES: DISPARITIONS, L'INSUPPORTABLE ATTENTE**

Quoi de plus terrible qu'un être cher qui disparaît sans laisser de traces? Chaque année, environ 30 000 jeunes et 15 000 adultes disparaissent en France. Comment les familles vivent-elles l'attente d'un retour qui jour après jour se fait de plus en plus improbable? Lundi 13 mai à 20h30 (rediffusion mercredi à 13h et jeudi soir à 1h05).

**TEMPS PRÉSENT - EN INDE**

À la veille des élections nationales qui se dérouleront du 27 avril au 15 mai, TEMPS PRÉSENT consacre son édition de cette semaine à l'Inde. Le Parti de la droite nationaliste, favorable au libre marché mais opposé à toute idée de remise en question du mode de vie traditionnel, réussira-t-il à mettre en échec le parti au pouvoir, favorable à la globalisation? Mardi 14 mai à 19h30 (rediffusion mercredi à 11h).

**ÇA SE DISCUTE: SOMMES-NOUS TOUS COUPABLES?**

Il y a les vrais coupables, ceux qui ont commis un acte clairement identifié comme préjudiciable, et les autres, ceux qui, sans être responsables, éprouvent un sentiment de culpabilité. Comment vit-on la culpabilité? À travers les récits

de plusieurs témoins, ÇA SE DISCUTE tente de décortiquer les mécanismes qui nous poussent à nous sentir coupable. Mardi 14 mai à 20h30 (rediffusion mercredi soir à 1h05 et jeudi à 13h).

**DOCUMENTAIRE: LE CHEMIN BRUT DE LISETTE ET ROMAIN**

Lisette et Romain sont deux peintres aux antipodes l'un de l'autre. Romain a été marqué par la Deuxième Guerre mondiale. Lisette est issue d'un milieu défavorisé. Son art à lui est empreint de la poésie de l'enfance. L'art narratif de Lisette s'inspire de ses souvenirs d'internement et de son enfance violée. Tous les deux ont passé près de 35 ans dans le même hôpital psychiatrique qu'ils ont réussi à quitter grâce à l'art. Ce film raconte avec beaucoup d'émotion leur histoire. Jeudi 16 mai à 19h30 (rediffusion vendredi à 11h).

**DES SCORPIONS À TARATATA!**

Retrouvez sur le plateau de TARATATA le groupe The Scorpions, accompagné de la chanteuse canadienne Alanis Morissette, Guesh Patty, Vanessa Mae et Zebda. Vendredi 17 mai à 23h45 (rediffusion dimanche à 13h).

Note: l'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet: <http://www.tv5.org>

**PARFAITEMENT SOBIÉ  
DEPUIS 551 JOURS.**

**IL EST AFFLIGÉ D'UNE  
MALADIE CHRONIQUE DU FOIE.**

**IL A 10 MOIS.**

Peut-être avez-vous cru qu'il s'agissait de quelqu'un d'autre.  
Peut-être avez-vous cru qu'il s'agissait d'une autre maladie.

Les préjugés que les gens entretiennent vis-à-vis des maladies du foie sont souvent plus difficiles à combattre que la maladie elle-même.

Si vous plaît, donnez généreusement.  
(514) 284-2153 1 800 563-5483

**FONDATION  
CANADIENNE  
DU FOIE**

Section de Montréal, 284, boul. René-Lévesque Est, bureau R-12, Montréal (Québec) H2K 1P1  
R<sup>e</sup> d'enregistrement de l'organisme de bienfaisance: 036751-13

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

# Le Franco



NOM: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_



1 AN • 26,75\$



2 ANS • 48,15\$



HORS CANADA • 1 AN • 51,36\$

(TPS incluse)

Votre chèque ou mandat poste libellé à l'ordre du FRANCO

(En lettres moulées S.V.P.)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

8923-82 AVENUE • EDMONTON • ALBERTA • T6C 0Z2  
Tél.: 465-6581 • Téléc.: 465-3647

## DR R.D. BREault

• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.  
Pièce 302, 8225 - 105<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

## Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9  
Téléphone: 459-8216

## CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton, Alberta T6C 0Z8  
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

## DR COLETTE M. BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.  
10230 - 142<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

## Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

Obstétricien

Gynécologue

303 Hys Centre • 11010 - 101<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta T5H 4B8

Tél.: 421-4728

## DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace  
d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: M<sup>e</sup> Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,  
10060 avenue Jasper  
Tél.: 420-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenue  
Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

## McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower  
Edmonton Centre N.W.  
Edmonton AB T5J 2Z1

Tél: (403) 426-4660  
Fax: (403) 426-0982

Coop d'habitation :Le quartier du collège: reçoit les applications pour la location d'appartements dans l'avenir. SVP communiquez avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (oct 96)

Paroisses francophones

### Messes du dimanche

EDMONTON

#### Immaculée-Conception

10830 - 96<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 10h30

#### Saint-Albert

Chapelle Connelly-McKinley  
9, Muir Drive  
Dimanche: 10h

#### Sainte-Anne

9810 - 165<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 10h30

#### Saint-Thomas d'Aquin

8410 - 89<sup>e</sup> Rue  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h

#### Saint-Joachim

9928 - 110<sup>e</sup> Rue  
Vendredi et samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

#### Beaumont

#### Saint-Vital

4905 - 50<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 9h30

CALGARY

#### Sainte-Famille

1719 - 5 Rue S.O.  
Samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

PEACE RIVER

#### Our Lady of Peace

10405 - 99<sup>e</sup> rue  
3<sup>e</sup> dimanche du mois  
ST-ISIDORE

#### Paroisse St-Isidore

Dimanche: 11h30

#### Saint-Paul

1<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> samedi à 19h30  
Dimanche à 9h30

## Connelly McKinley Ltd.

Salon Funéraire



10011 - 114<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta  
422-2222

9, Muir Drive

St-Albert

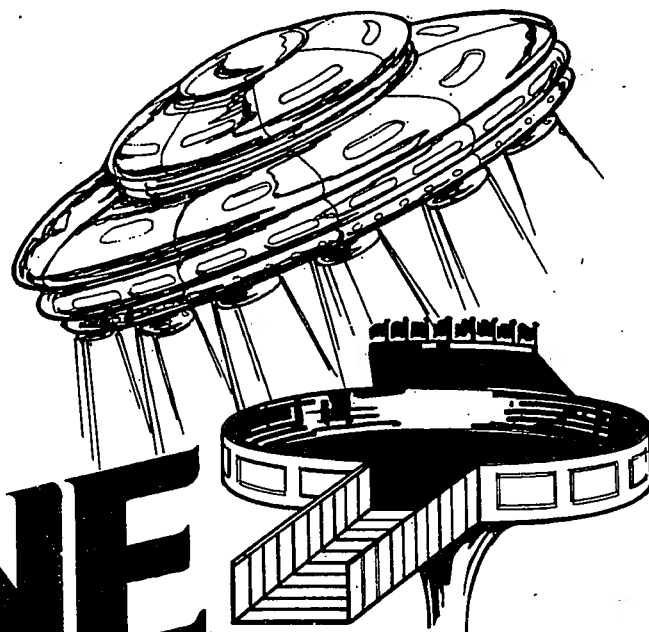
458-2222

256, rue Fir

Sherwood Park

464-2226

# La Fête FRANCO- ALBERTAINE



## Le Plus Grand Festival Culturel Francophone de l'Alberta

### VENDREDI 28 JUIN 1996

12h00 Kiosque d'accueil,  
inscription  
et information  
15h00-17h40 Émission CHFA:  
"Clin d'Oeil" sur place  
20h00 Ouverture du Bistro  
20h30 Spectacle d'humour  
et Soirée Karaoke

### SAMEDI 29 JUIN 1996

07h00-12h00 Émission CHFA:  
"La Grasse Matinée"  
sur place  
08h00-10h00 Déjeuner  
communautaire  
09h00 Kiosque d'accueil,  
inscription et  
information  
09h00 Ouverture officielle  
09h30-11h00 Dévoilement du  
monument historique  
au Parc Lagassé  
10h00-17h00 Salle d'exposition  
10h00-17h00 Coin des enfants  
10h00-17h00 Activités sportives  
10h00-17h00 Boîte à chansons  
11h00-20h30 Festival de Théâtre  
communautaire  
12h00-19h00 Terrasse de bière  
13h00-16h00 Exposition  
au Centre d'Arts Visuels  
17h00-19h00 Souper communautaire  
Thème "Le Passé"  
17h30-20h30 Cabane à sucre  
21h00 Spectacle

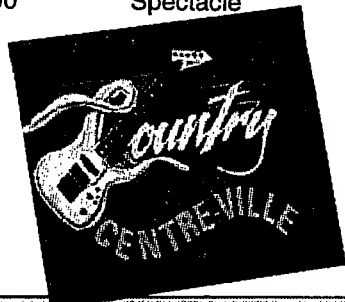
### DIMANCHE 30 JUIN 1996

10h00 Kiosque d'accueil,  
inscription  
et information  
10h00-19h00 Activités sportives  
11h00 Célébration liturgique  
télévisée  
"Le Jour du Seigneur"  
11h30-13h30 Brunch  
communautaire  
12h30-17h00 Salle d'exposition  
13h00-19h00 Terrasse de bière  
13h00-16h00 Exposition  
au Centre d'Arts Visuels  
13h00-17h00 Coin des enfants  
13h00-17h00 Boîte à chansons  
13h00-20h00 Festival de Théâtre  
communautaire  
17h00-19h00 Souper communautaire  
Thème: Le Futur  
17h30-20h30 Cabane à sucre  
20h00-24h00 Spectacle jeunesse  
avec "Zébulon"  
20h30-24h00 Soirée dansante  
avec "Homer Poitras  
et son orchestre"  
24h30-02h00 Soirée de danse "RAVE"  
avec "Frankie's Norm"



### LUNDI 1er JUILLET 1996

09h00-11h00 Déjeuner  
communautaire  
aux crêpes  
09h00-13h00 Salle d'exposition  
10h00-13h00 Exposition  
au Centre d'Arts Visuels  
11h00 Cérémonie de clôture  
12h00 Célébration  
de la Fête du Canada  
23h30 Feux d'artifices



"Country Centre-Ville"  
avec Renée Martel  
et Crystal Plamondon

\* Tours guidés de Saint-Paul  
à 11h30, 13h00,  
14h30 et 16h00

PASSEPORT 4 JOURS / 4-DAY PASSPORT Accès au site et aux spectacles / Site and shows admission					
A.C.F.A. - F.J.A. FAFA - F.P.F.A.	Membre / Member	Qté / Qty	Non-Membre / Non-member	Qté / Qty	Total
Adultes / Adults	30 \$		35 \$		
13 - 17 ans / yr.	15 \$		20 \$		
5 - 12 ans / yr.	5 \$		5 \$		
4 ans et - / yr. under		GRATUIT ! / FREE !			
Groupe de 20 adultes / Group of 20 adults			25 \$ ch. / ea		Qté / Qty
					Total
ENTRÉE 1-jour / 1-day PASS Accès au site seulement / Site admission only					Qté / Qty
Adultes / Adults			5 \$		
17 ans et - / yr. under			3 \$		
BILLETS DE SPECTACLES / SHOW TICKETS Accès aux spectacles seulement / Show admission only					Qté / Qty
Country Centre-Ville			15 \$		
Zébulon			12 \$		
REPAS COMMUNAUTAIRES / COMMUNITY MEALS					Qté / Qty
Samedi, thème : Le Passé / Saturday's theme: The Past			Adultes / Adults	8 \$	
			10 ans et - / yr. under	4 \$	
Dimanche, thème : Le Futur / Sunday's theme: The Future			Adultes / Adults	8 \$	
			10 ans et - / yr. under	4 \$	
APRÈS LE 15 JUIN 1996, ces prix augmenteront de 5 \$.					TOTAL
AFTER JUNE 15, 1996, prices will increase 5 \$					
Payer à l'A.C.F.A. / Pay to L.A.C.F.A.			Nom / Name :		
Fête Franco-Albertaine A.C.F.A. Provinciale 200, 8923 82 Ave. Edmonton, AB T6C 0Z2 (403) 466-1680			Adr. / Addr. :		
Renseignements : / Informations :			Ville / City :		
Rhéa Labrie : tél. : 1-403-645-4800 fax : 1-403-645-5959			Code / Code :		
			Tél. / Tel. :		



à StPAUL c'est Spatial!